Famous
Proverbs & Wise Sayings

حكم وأمثال مشهورة

English - Arabic

By:
Amir Al-Azab
أمير العزب

First Edition
2009

بطاقة الفهرسة

اسم الكتاب: حكم وأمثال مشهورة

المؤلف: أمير العزب

الطبعة: ط أولى / ١٤٣٠هـ - ٢٠٠٩ م

رقم الإيداع:

الترقيم الدولي:

حقوق النشر محفوظة - مكتبة جزيرة الورد

مكتبة جزيرة الورد – القاهرة – شارع محمد عبده – أمام الباب الخلفي لجامعة الأزهر

ت : ٠١٢٢١٠٨٤٩٣ / ٠٢٥١١٤٣٧١

مكتبة جزيرة الورد – القاهرة – ميدان حليم خلف بنك فيصل

شارع ٢٦ يوليو من ميدان الأوبرا

٠١٠٠١٠٤١١٥ / ٠٢٢٧٨٧٧٥٧٤

٠١٢٩٩٦١٦٣٥ / ٠١٠٠٠٠٤٠٤٦

إهداء

Dedication
To
The Apple of my Heart,
My son & Daughter:
Abdullah & Nivin

أمير العزب

0020103112342

مقدمة

{يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُواْ الْأَلْبَابِ } [البقرة: ٢٦٩].

بين دفتي هذا الكتاب باقة من زهور الحكمة مستقاة من بستان المعرفة، وهذه الباقة هي من الأهمية بمكان حيث تعكس تجارب السنين وخبرات السابقين ، فهي مسلك من مسالك الهداية فالحكم منارات تهدي الحيران وتغيث اللهفان بإذن الرحمن. ما أنا في هذا الكتاب إلا كبستاني قام بقطف هذه الثمرات شذبها، واضعاً إياها في ثوب قشيب ذي بنية نسيجية متلاحمة.

أرجو من المولى - عز وجل - أن يعم نفعه وأن ينال القبول.

والله أسأل العصمة من الزلل،

azab11002000@yahoo.com

حكم وأمثال مشهورة

- A bad bush is better than the open field.
- شجرة جرداء خير من العراء.

* * * * *

- A bad workman blames his tools.
- الصانع المهمل (الردئ) يُلقى باللائمة على أدواته.

* * * * *

- A bird in the hand is worth two in the bush.
- عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة.

* * * * *

- A bitter pill to swallow.
- شر لابد منه.

* * * * *

- A burnt child dreads the fire.
- الملدوغ يخاف من جرة الحبل.

* * * * *

- A chip of the old block.
- هذا الشبل من ذاك الأسد.

* * * * *

- A civil denial is better than a rude grant.
- الرفض بالمعروف خير من صدقة يتبعها أذى.

* * * * *

- A constant guest is never welcome.
- يا بخت من زار وخفف!.

* * * * *

- A crooked still will have a crooked shadow.
- لا يستقيم الظل والعود أعوج.

* * * * *

- A danger foreseen is half avoided.
- إذا أدركت الشر قبل وقوعه فقد تجنبت نصف خطره.

* * * * *

- A drowing man will clutch at a straw.
- الغريق يتعلق بقشه (بحبال الهواء).

* * * * *

- A fair face cannot have a crabbed heart.
- سيماهم في وجوههم. من سلمت سريرته، صحت علانيته.

* * * * *

- A fair face may hide a foul heart.
- الوجه الحسن ربما يخفي قلباً أسوداً.

* * * * *

- A fault confessed is half redressed.
- الاعتراف بالخطأ نصف العلاج (الإصلاح).

* * * * *

- A fault once denied is twice committed.
- الرجوع إلى الحق فضيلة.

* * * * *

- A flattering mouth works ruin.
- الغم المَلِق يُعدُّ خراباً.
- A flea may make the lion's eye bleed.
- تُدمى البعوضة مُقْلة الأسد.

* * * * *

- A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out.
- الحمقى أعيوا الحكماء (البُلغاء).

* * * * *

- A fool's tongue is long enough to cut his own throat
- حروف تجر إلى حتوف.

* * * * *

- A fox is not taken twice in the same snare.
- لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين.

* * * * *

- A friend in need is a friend indeed.
- الصديق وقت الشدة.

* * * * *

- A friend to all is a friend to none.
- صاحب الجميع ليس صاحباً لأحد.

* * * * *

- A friend's frown is better than a foe's smile.
- عبوس الصديق خير من ابتسامة العدو.

* * * * *

- A good deed is never lost.
- لا يضيع الخير هباءً.

* * * * *

- A good example is the best sermon.
- القدوة الحسنة خير واعظ.

* * * * *

- A good face is a letter of recommendation.
- الوجه الصبوح يزكى صاحبه.

* * * * *

- A good name is better than riches.
- الصيت خير من الغنى.

* * * * *

- A good name is sooner lost than won.
- فقدان السمعة أسهل من اكتسابها.

* * * * *

- A good wife makes a good husband.
- وراء كل عظيم امرأة.

* * * * *

- A great ship asks deep waters.
- وتصغر في عين العظيم العظائمُ.
- وعلى قدر أهل العزم تأتي العزائم.

* * * * *

- A guilty conscience needs no accuser.

- كاد المريب أن يقول خذوني.
- A hair of a dog that bit you.
- وداوني بالتي كانت هي الداء.
- A handful of trade is worth a handful of gold.
- الصنعة إسورة من ذهب.

* * * * *

- A hedge between keeps friendship green.
- الحدود في العلاقات تُطيل عمر الصَدَاقَات.

* * * * *

- A honey tongue, a heart of gall
- لسان كالعسل وقلب كالأَسَل.

* * * * *

- A hungry man is an angry man.
- الإنسان الجائع إنسان غضبان.

* * * * *

- A hungry stomach has no ears.
- عند البطون ضاعت العقول.

* * * * *

- A jack - of - all - trades is master of none.
- صاحب الصنائع السبع لا يتقن أية صنعة.
- كثير الصنائع قليل الدراهم.

* * * * *

- A joke never gains an enemy, but often loses a friend.
- النكت لا تكسب الأعداء لكن تغرق الأصدقاء.

* * * * *

- A lazy sheep thinks its wool heavy.
- الكسول يُلقى باللائمة على أدواته.

* * * * *

- A liar is not believed when he speaks the truth.
- الكذوب فاقد الأهلية ولو صدق.

* * * * *

- A lie begets a lie.
- الكذب يهدي إلى الكذب.

* * * * *

- A lion's den is never empty of bones.
- بيت الأسد لا يخلو من العظام.

* * * * *

- A living dog is better than a dead lion.
- كلب حي خير من أسد ميت.

* * * * *

- A man can do no more than he can.
- {لا يكلف الله نفساً إلا وسعها}.

* * * * *

- A man can't serve two masters.
- ليس بمقدور المرء أن يخدم سيدين.

* * * * *

- A man is known by the books he reads.
- كتاب المرء عنوان عقله.

* * * * *

- A man is known by the company he keeps.
- يُعرف المرء بأقرانه.

* * * * *

- A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds.
- من يتكلم ولا يفعل كبستان يَعُج بالأعشاب الضارة.

* * * * *

- A miserly father makes a prodigal son.
- الأب البخيل يصنع ابناً مسرفاً (مُغاليًا في التبذير).

* * * * *

- A moneyless man goes fast through the market.
- مَن لا يملك نقوداً يجتاز السوق سريعاً.

* * * * *

- A new broom sweeps clean.
- الغربال الجديد له شدّة.

* * * * *

- A one - eyed man should not laugh at a hunch - backed.
- طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب الناس.

* * * * *

- A penny saved is a penny gained.
- المال المدخر يفك الأزمات.

* * * * *

- A penny to serve one’s need.

- الدراهم كالمراهم.

* * * * *

- A poet is born, not made.
- الشاعر يُولد ولا يُصْنَع.

* * * * *

- A quiet conscience sleeps in thunder.
- من ارتاح ضميره، نام في الرعد وهو لا يبالي.

* * * * *

- A scabbied sheep infects a whole flock.
- النعجة الجرباء تُعدى القطيع كله.

* * * * *

- A secret between more than two is no secret.
- السر بين أكثر من اثنين ليس سراً.

* * * * *

- A silent fool is counted wise.
- الصمت يُكْسِب الحمقى الحكمة.

* * * * *

- A slip of the foot may be soon recovered, but that of the tongue perhaps never.
- عثرة القدم أسلم من عثرة اللسان.

* * * * *

- A small leak will sink a great ship.
- لا تستهن بالشر الصغير، فمعظم النار من مستصغر الشرر.

* * * * *

- A soft answer softens wrath.
- القول اللين يصرف الغضب.

* * * * *

- A sound mind is in a sound body.
- العقل السليم في الجسم السليم.

* * * * *

- A stitch in time saves nine.
- درهم وقاية خير من قنطار علاج.

* * * * *

- A storm in a teacup.
- زوبعة في فنجان.

* * * * *

- A tattler is worse than a thief.
- النمام أشد خطورة من اللص.
- الوشاة أخطر من اللصوص.

* * * * *

- A thief knows a thief and a wolf knows a wolf.
- كلٌ يقع على شاكلته. (اللصوص تعرف بعضها وكذلك الذئاب).
- الطيور على أشكالها تقع.

* * * * *

- A tree is known by its fruit.
- كل بئر بما فيه ينضح.
- A vessel filters what it contains.
- كل إناء بما فيه ينضح.

* * * * *

- A wolf in sheep's clothing.
- ذئب في ثوب حمل.

* * * * *

- A word is enough to the wise.
- وكل لبيب بالإشارة يفهم.

* * * * *

- A word spoken in past recalling.
- الكلمة الخارجة من اللسان سهم انطلق بلا رُجعان.

* * * * *

- A young man idle, an old man needy.
- الكسل في الصغر يورث الحاجة في الكبر.

* * * * *

- Absence makes the heart grow fonder.
- البعد يزيد القلب ولوعاً.

* * * * *

- Acts speak louder than words.
- الأفعال أعلى صوتاً من الأقوال.

* * * * *

- Add pence to pence make wealth.
- مليم على مليم يأتي بالثراء العظيم.
- أول الشجرة النواة.
- Adversity tries friends.

- عند الشدائد تعرف الإخوان.

* * * * *

- Advice is ever in want.
- ما خاب من استشار.

* * * * *

- Affection blinds reason.
- آفة الرأي الهوى.

* * * * *

- After a storm comes a calm.
- إن بعد العسر يسرًا. لا ضيق إلا بعده فرج.

* * * * *

- After black clouds, clear weather.
- كل شدة تهون . الصبر مفتاح الفرج.

* * * * *

- After death, the doctor.
- بعد خراب مالطة.

* * * * *

- All covet, all lose.
- الطمع يقل ما جمع.

* * * * *

- All men are mortal.
- كل من عليها فان.

* * * * *

- All roads lead to Rome.

- كل الطرق تؤدى إلى روما.

* * * * *

- All that glitters is not gold.
- ليس كل ما يلمع ذهباً.

* * * * *

- All truths are not to be told.
- ليس كل الصدق يقال.

* * * * *

- All work and no play makes Jack a dull boy.
- ساعة وساعة.

* * * * *

- All's well that ends well.
- إنما الأعمال بخواتيمها.

* * * * *

- Always has been, always will be.
- من شب على شئ، شاب عليه.

* * * * *

- An eye for an eye.
- العين بالعين.

* * * * *

- An hour in the morning is worth two in the evening.
- ساعة في الصباح تساوي ساعتين في المساء.

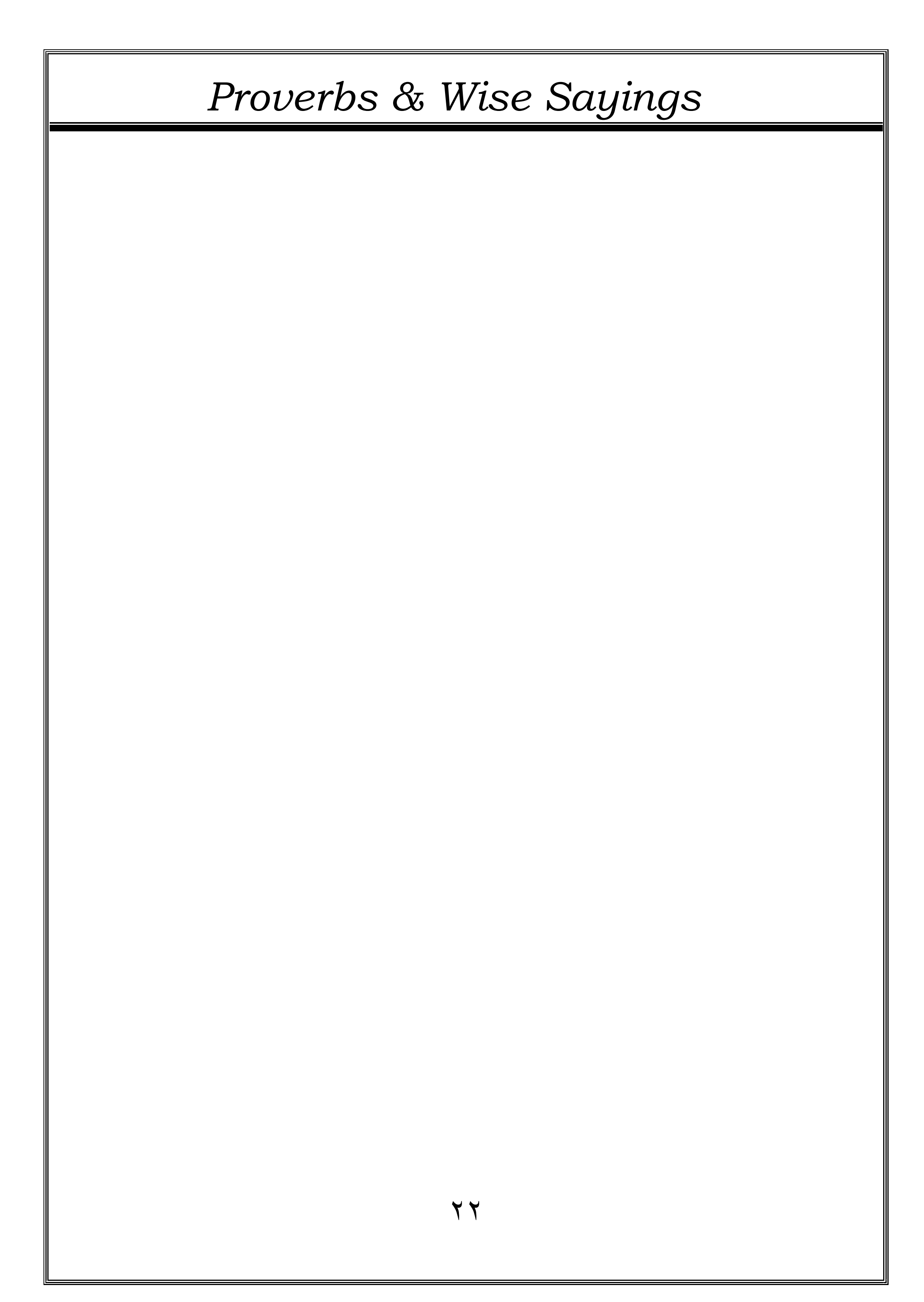
* * * * *

- An idle brain is the devil's workshop.
- رأس العاطل معمل الشيطان ومصنعه.

* * * * *

- An ill turn is soon done.
- من يعمل مثقال ذرة شرًا يره.

* * * * *



- An ill wound is cured, not an ill name.
- قروح الجروح لها دواء وقروح السمعة داء بلا دواء.

* * * * *

- An iron fist in a velvet glove.
- ذئب في ثوب حمل.

* * * * *

- Anger and haste hinder good counsel.
- الغضب والعجلة من معوقات الشورى.

* * * * *

- Any port in a storm.
- الغريق يتعلق بحبال الهواء.

* * * * *

- Appearances are deceitful.
- المظاهر خدَّاعة.

* * * * *

- As laughter increases, respect decreases.
- من كثر ضحكه ، قلت هيبته.

* * * * *

- As you make your bed, so must you lie on it.
- إذا طاب البناء، طابت السُكْنَى.

* * * * *

- As you sow, so will you reap.
- كما تزرع تحصد ، كما تدين تدان.

* * * * *

- As you think of others, others will think of you.
- من تتبع عورات الناس، تتبع الله عورته.

* * * * *

- Away goes the devil when he finds the door shut against him.
- من تجنب مواطن الشرور، أمن من المحذور.

* * * * *

- Bad news has wings.
- سرعان ما تطير الأخبار السيئة.

* * * * *

- Barking dogs seldom bite.
- الكلاب النابحة نادراً ما تعض.
- من كثر كلامه ، قل عمله.

* * * * *

- Be swift to hear, slow to speak.
- كن سريع السماع، بطئ الحديث.

* * * * *

- Be warned by other's harms.
- السعيد من وُعِظ بغيره ، (اتعظ بمصائب الغير).

* * * * *

- Beauty lies in lover's eyes.
- الجمال نسبى (الجمال يكمن في عيون المحبين).

* * * * *

- Beggars can't be choosers.
- لا يحق للمتسولين الاختيار.

* * * * *

- Believe nothing of what you hear and only half of what you see.
- لا تصدق كل ما تسمع ولا نصف ما ترى.

* * * * *

- Best to bend while it is a twig.
- إن الغصون إذا قومتها اعتدلت.

* * * * *

- Better a lean peace than a fat victory.
- سلام هزيل خير من نصر سمين.
- سلام واهن خير من حرب بلا داعٍ.

* * * * *

- Better alone than in bad company.
- الوحدة خير من جليس السوء.

* * * * *

- Better an egg today than a hen tomorrow.
- بيضة اليوم خير من دجاجة الغد.

* * * * *

- Better be born lucky than rich.
- قيراط حظ ولا فدان شطارة.

* * * * *

- Better be meals many than one too merry.
- قليل دائم خير من كثير منقطع.

* * * * *

- Better be silent than speak ill.

- لتقل خيراً أو لتصمت.

* * * * *

- Better be sure than sorry.
- من نظر في العواقب ، سلم من النوائب.

* * * * *

- Better die standing than live kneeling.
- الموت بشرف خير من العيش بذل.

* * * * *

- Better go to be supperless than rise in debt.
- أن تنام جائعاً خير لك أن تستيقظ مديناً.

* * * * *

- Better the devil you know than the devil you don't.
- شيطان تعرفه خير من شيطان تجهله.

* * * * *

- Between the cup and the lip a morsel may slip.
- بين الكأس والشفاة مزالق كثيرة.
- تكون في فمك وتُقْسم لغيرك.

* * * * *

- Between the devil and the deep sea.
- بين نارين.

* * * * *

- Between the hammer and the anvil.
- بين المطرقة والسندان.

* * * * *

- Beware a silent dog and still water.
- احذر الكلب الصامت والماء الراكد.

* * * * *

- Birds of a feather flock together.
- الطيور على أشكالها تقع.

* * * * *

- Blind men can judge no colours.
- فاقد الشئ لا يعطيه.

* * * * *

- Blood is thicker than water.
- رابطة الدم أقوى من أي رابطة.

* * * * *

- Blood will have blood.
- الدم يسفح الدم.
- Borrow makes sorrow.
- الدين مجلبة للأحزان.

* * * * *

- Brevity is the soul of wit.
- الإيجاز رأس الحكمة.

* * * * *

- Bring a cow to the hall and she’ll run to the byre.
- إنك لا تهدى من أحببت.

* * * * *

- By others' faults, wise men learn.
- العاقل من اتعظ بغيره.

* * * * *

- By the little is known the much.
- من الصغائر تُعْرَفُ الكبائر.

* * * * *

- Calamity is man's true touchstone.
- الابتلاء هو المحك الحقيقي لمعدن الإنسان.

* * * * *

- Call a spade a spade.
- لا تخش في الحق لومة لائم كن صريحاً.

* * * * *

- Care killed the cat.
- الهم قتل الهرة.

* * * * *

- Catch not at the shadow and lose the substance.
- لا تتعلق بالظل خشية أن يفوتك الجسم.

* * * * *

- Catch your bear before you sell its skin.
- يبيع السمك في الماء (البحر) قبل صيده.

* * * * *

- Caution is the parent of safety.
- الحذر رأس الأمان.

* * * * *

- Charity begins at home.
- الأقربون أولى بالمعروف.

* * * * *

- Choose an author as you choose a friend.
- اختر مؤلفك (لمن تقرأ) كما تختار صديقك.

* * * * *

- Choose your neighbour before you choose your house .
- الجار قبل الدار.

* * * * *

- Circumstances alter cases.
- ما بين طرفة عين وانتباهتها ::: يغير الله من حال إلى حال.

* * * * *

- Claw me, and I'll claw you.
- أَسْدِ إلى معروفًا، وسأرد لك الجميل.

* * * * *

- Cleanliness in next to godliness.
- النظافة من الإيمان.

* * * * *

- Company in distress makes trouble less.
- الصُحبة وقت الكُربات تُقِل العثرات.

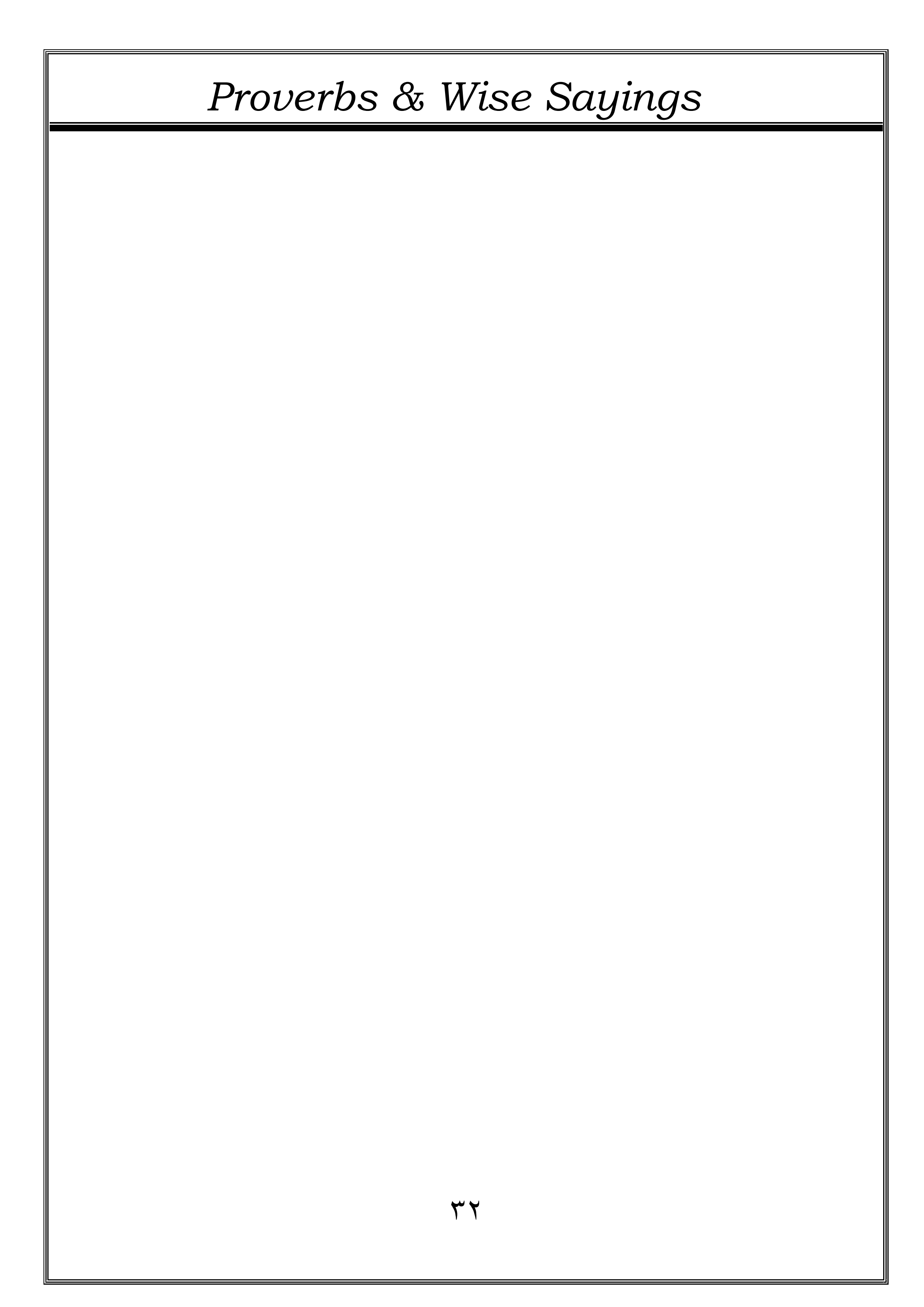
* * * * *

- Confession is the first step to repentance.
- الإقرار بالذنب من أوليات التوبة.

* * * * *

- Constant dropping wears the stone.
- المثابرة تفتت الصعاب. قطر الماء المتواصل يُبلي الحجر.

* * * * *



- Contentment is an inexhaustible treasure.
- القناعة كَنز لا يفنى.

* * * * *

- Corn him well, he'll work the better.
- أطعم تطعم.

* * * * *

- Cowards die many times before their death.
- يموت الجبناء ألف مرة قبل أن يُلاقوا حتفهم.

* * * * *

- Creditors have better memories than debtors.
- ذاكرة الدائنين أقوى من ذاكرة المدينين.

* * * * *

- Curiosity killed a cat.
- الفضول قتل هرة.

* * * * *

- Cut your coat according to your cloth.
- مد لحافك على قدر رجليك.

* * * * *

- Death defies the doctor.
- لا حيلة في الموت.

* * * * *

- Death has no calendar.
- ليس للموت ميعاد معلوم.

* * * * *

- Death is the grand leveller.
- الموت كأس وكل الناس شاربه.

* * * * *

- Death when it comes will have no denial.
- الموت لا يدفعه أحد ، {لكل أجل كتاب}.

* * * * *

- Debt is the worst poverty.
- الدَّين أسوأ أنواع الفقر.

* * * * *

- Destroy the nests and the birds will fly away.
- عليك ببيت الداء.

* * * * *

- Diamond cut diamond.
- لا يفل الحديد إلا الحديد.

* * * * *

- Diligence is the mother of success.
- الكد والمثابرة رأس النجاح.

* * * * *

- Do as you would be done by.
- عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به.

* * * * *

- Do in Rome as the Romans do.
- "دارهم مادمت في دارهم".

* * * * *

- Do not be too easy to squeeze, nor too dry to break.
- لا تكن رطباً فتُعْصر ولا يابساً فتُكْسر.

* * * * *

- Do not cross the bridge before you come to it.
- لا تعبر الجسر قبل أن تصل إليه.

* * * * *

- Do not put off the work of today till tomorrow.
- لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد.

* * * * *

- Dog doesn't eat dog.
- اللص لا يسرق لصاً.

* * * * *

- Don't wash your dirty linen in public.
- إذا بليتم فاستتروا.

* * * * *

- Don't burn your house to get rid of the- mice.
- بعض الشر أهون من بعض.

* * * * *

- Don't carry coals to Newcastle.
- لا تبع الماء في حارة السقايين.

* * * * *

- Don't count your chickens before they are hatched.
- لا تقول فول حتى يصبح في المكيول.

* * * * *

- Don’t cry over the spilt milk.
- لا يفيد البكاء على اللبن المسكوب.
- لا تأسَ على ما فات.

* * * * *

- Don’t fight the man who does what he says.
- لا تُعاند مَن إذا قال فعل.

* * * * *

- Don’t fish in troubled waters.
- لا تصطاد في الماء العكر.

* * * * *

- Don’t make mountains out of molehills.
- لا تبالغ في الأمور. (لا تعمل من الحبة قبة).

* * * * *

- Don’t put all your eggs in one basket.
- لا تغامر بكل ما تملك.

* * * * *

- Don’t put the cart before the horse.
- لا تضع العربة أمام الحصان.

* * * * *

- Don’t put your head in the lion’s mouth.
- لا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة.

* * * * *

- Don’t wash your dirty linen in public.
- إذا بُليتم فاستتروا.

* * * * *

- Draw not your bow till your arrow is fixed.
- لا تشد قوسك إلا إذا أحكمت سهمك.

* * * * *

- Drive the nail that will go.
- اعرف هدفك.

* * * * *

- Eagles do not breed doves.
- النسور لا تلد الحمام.

* * * * *

- Eagles do not catch flies.
- النسور لا تصطاد الذباب.

* * * * *

- Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
- النوم والاستيقاظ مبكراً يكسبان المرء الصحة والثروة والحكمة.

* * * * *

- East or west, home is best.
- مهما تشرق أو تغرب ما في أحلى من الوطن.

* * * * *

- Easy come, easy go.
- مالٌ تجلبه الرياح تأخذه الزوابع.

* * * * *

- Empty vessels make the most sound.

- الصوت العالي من الجوف الخالي.

* * * * *

- Envy shoots at others and wounds herself.
- الحسود لا يسود.

* * * * *

- Every bird has its mate.
- كل فوله ولها كيال.

* * * * *

- Every bird likes its own nest.
- كل طائر يألف عشه.

* * * * *

- Every body's business is no body's business.
- واجب الجميع ليس واجب أحد.

* * * * *

- Every cloud has a silver lining.
- رب ضارة نافعة. بعد اليسر يسر.

* * * * *

- Every cock is brave on his dunghill.
- كل ديك على مزبلته صيَّاح.

* * * * *

- Every extremity is a fault.
- ما زاد شئ عند حده إلا وانقلب إلى ضده.

* * * * *

- Every man is kin to the rich man.

- "إنْ زاد مالي فكل الناس خلانـي".

* * * * *

- Every man is the architect of his own fortune.
- كل امرئ مسئول عن مصيره.

* * * * *

- Every medal has its reverse.
- لكل عملة وجهها الآخر.

* * * * *

- Every mother thinks her own gosling a swan.
- القرد في عين أمه غزال.

* * * * *

- Every one lives his fortune.
- كل إنسان يأخذ نصيبه.

* * * * *

- Every thing comes to him who waits.
- من تأنى، نال ما تمنى.

* * * * *

- Every thing is good in its season.
- ما أعذب الأشياء في أوانها!.

* * * * *

- Every why has a wherefore.
- لكل سؤال جواب.

* * * * *

- Evil communications corrupt good manners.
- صحبة السوء تفسد الأخلاق الحميدة.

* * * * *

- Experience is the mistress of fools.
- لا خير في من لم تعطه التجارب.

* * * * *

- Experience is the mother of wisdom.
- الخبرة والتجربة رأس الحكمة.

* * * * *

- Fair weather after foul.
- ما بعد الضيق إلا الفرج.

* * * * *

- Faith may move mountains.
- الإيمان يزحزح الجبال.

* * * * *

- False friends are worse than open enemies.
- عدو ظاهر خير من صديق زائف.

* * * * *

- Familiarity breeds contempt.
- الألفة ترفع الكلفة.

* * * * *

- Faults are thick where love is thin.
- عندما يضعف الحب يتم تهويل الخطأ.

* * * * *

- Fine feathers make fine birds.
- ألبس البوصة تصبح عروسة.

* * * * *

- Fine words butter no parsnips.
- أعمالاً لا أقوالاً.

* * * * *

- Fine words dress ill deeds.
- كلام كالعسل وفعل كالأسل.

* * * * *

- Fire begins with little sparks.
- معظم النار من مستصغر الشرر.

* * * * *

- Fire is a good servant, but a bad master.
- النار خادم جيد لكنها سيد رديء.

* * * * *

- Forewarned is forearmed.
- أعذر من أنذر.

* * * * *

- Gifts blind the eyes.
- الإحسان يقطع اللسان.
- الـمِنة تطوق العنق.

* * * * *

- Give the devil his due.
- اعط كل ذي حق حقه.

* * * * *

- Gluttony kills more men than the sword.

- الشره أقطع من السيف.

* * * * *

- God's mill grinds slow but sure.
- " يُمهل ولا يهمل ".

* * * * *

- Good counsel doesn't harm.
- ما خاب من استشار.

* * * * *

- Gossiping and lying go hand in hand.
- النميمة والكذب وجهان لعملة واحدة.

* * * * *

- Grasp all, lose all.
- من طمع في كل شئ ، خسر كل شئ.

* * * * *

- Great barkers are no biters.
- ما كَثُر نباحه ندر عضه.

* * * * *

- Great talkers are little doers.
- من كثر كلامه ، قل فعله.

* * * * *

- Half a loaf is better than no bread.
- الرمد خير من العمى.

* * * * *

- Handsome is that who handsome does.

- الجميل هو من يصنع الجميل.

* * * * *

- Hard words break no bones.
- اللين أمضى من السيف.

* * * * *

- Haste makes waste.
- في العجلة الندامة.

* * * * *

- Hasty climbers have sudden falls.
- ما طار طير وارتفع.. إلا كما طار وقع.

* * * * *

- He carries well to whom I' weighs not.
- الذي يده في الماء ليس كالذي يده في النار.

* * * * *

- He has an eye to the main chance.
- يعلم من أين تؤكل الكتف.

* * * * *

- He is lifeless that is faultless.
- كل بني آدم خطاء.

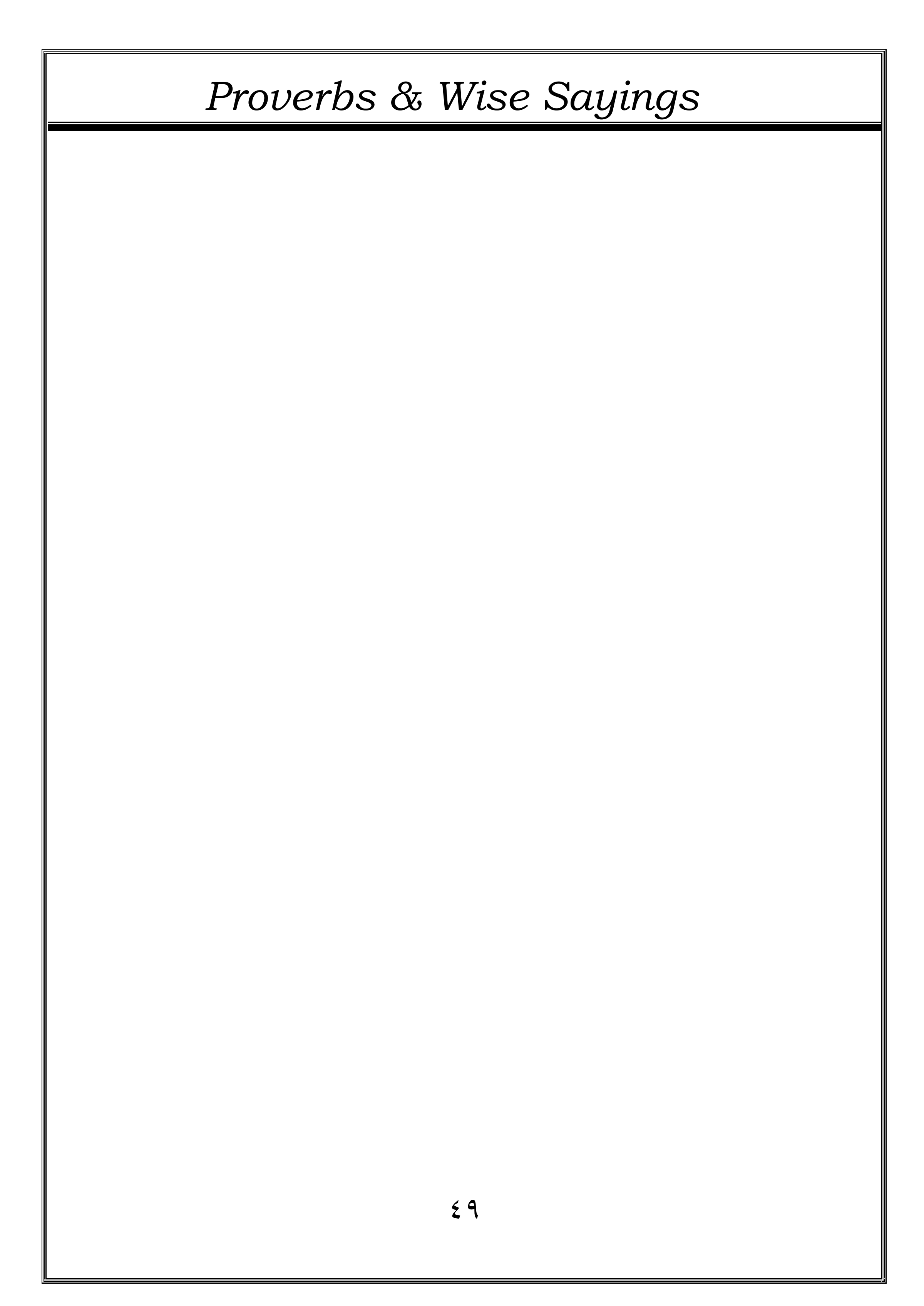
* * * * *

- He is not poor that has little, but he that desires much.
- الغنى غنى النفس.

* * * * *

- He knows on which side his bread is buttered.
- يعلم من أين تؤكل الكتف.

* * * * *



- He laughs best who laughs last.
- الأمور بخواتيمها.

* * * * *

- He laughs best who laughs last.
- يضحك كثيراً من يضحك أخيراً ، فالأمور بخواتيمها.

* * * * *

- He makes no friends who never made a foe.
- لا محبة إلا بعد عداوة.

* * * * *

- He that commits a fault thinks every one speaks of it.
- الذي على رأسه بطحة يحسس عليها.

* * * * *

- He that fears every bush must never go a birding.
- "ومن يتهيب صعود الجبال ::: يعش أبد الدهر بين الحفر.

* * * * *

- He that fears you present hates you absent.
- من يخافك وأنت حاضر يكرهك وأنت غائب.

* * * * *

- He that goes barefoot must not plant thorns.
- من يسير حافي القدمين، فعليه ألا يزرع الشوك في الطرقات.
- لا تتتبع عورات الآخرين، فيتتبعوك.

* * * * *

- He that has an ill name is half hanged.
- من ساءت سمعته فَقَدَ نصف حياته.

* * * * *

- He that has no head needs no hat.
- من لا يملك رأسًا، لا يحتاج لقبعة.

* * * * *

- He that hunts two hares will catch neither.
- صاحب بالين كذاب. (المكثار كحاطب ليل).

* * * * *

- He that is ill to himself will be good to no body.
- من أساء إلى نفسه فلا خير فيه لأحد.

* * * * *

- He that makes himself a sheep shall be eaten by the wolf.
- من جعل من نفسه نعجة، أكلته الذئاب. (استأسد وإلا أكلتك الذئاب).
- He that regards the clouds shall not reap.
- من يراقب السحب لا يحصد.

* * * * *

- He that runs fast will not run long.
- من يركض سريعاً لن يركض طويلاً.

* * * * *

- He that talks much errs much.
- من كثر كلامه، كثر لَغَطُه.

* * * * *

- He who cribbles people, will be sifted by people.
- من غربل الناس، نخلوه.

* * * * *

- He who governs well may govern long.
- من حسنت سياسته، دامت رياسته.

* * * * *

- He who keeps off the ice will not slip through.
- من ابتعد عن الشر، أمن الزلل.

* * * * *

- He who pays the piper can call the tune.
- من يدفع يأمر.

* * * * *

- He who pleased everybody died before he was born.
- إرضاء الناس غاية لا تُدْرَك.

* * * * *

- He who promises runs in debt.
- وعد الحُر دين عليه.

* * * * *

- He who would search for pearls must dive below.
- من طلب العُلى ، سهر الليالي.

* * * * *

- Health is not valued till sickness comes.
- لا يعرف طعم العافية إلا من ذاق المرض.

* * * * *

- History repeats itself.
- ما أشبه الليلة بالبارحة، التاريخ يعيد نفسه.

* * * * *

- Hitch your wagon to a star.
- تطلع للعلى.

* * * * *

- Homer sometimes nods.
- لكل جواد كبوة ولكل عالم هفوة.

* * * * *

- Honesty is the best policy.
- الأمانة خير ضمانة.

* * * * *

- How can the cat help it, if the maid be a fool ?!
- إذا كـان رب البيـت بالـدف ضـارباً.. فشـيمة أهـل البيـت كلهـم الرقص.

* * * * *

- Hunger is the best sauce.
- الجوع أمهر الطباخين.

* * * * *

- I never loved them that find fault with my shoes and give me no leather.
- لا منهم ولا من كفاية شرهم.

* * * * *

- Idleness is the key to beggary.
- الكسل مفتاح الفاقة.

* * * * *

- Idleness rusts the mind.

- البطالة والكسل صدأ العقول.
- If a donkey brays at you, don't bray at him.
- أعرض عن الجاهلين.

* * * * *

- If it were not for hope, the heart would break.
- ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل.
- لولا الأمل لانفطر الفؤاد.

* * * * *

- If you can not bite, never show your teeth.
- إذا كنت لا تستطيع أن تعض، فلا تُبدِ أسنانك. (رحم الله امرئ عرف قدر نفسه).

* * * * *

- If you can't have the best, make the best of what you have.
- إذا كنت لا تستطيع الوصول إلى القمة، فأخرج أفضل ما عندك.

* * * * *

- If you run after two hares, you will catch neither.
- صاحب بالين كذاب.

* * * * *

- If you want a thing well done, do it yourself.
- ما حك جلدك مثل ظفرك.

* * * * *

- If you want peace, prepare for war.
- إذا أردت السلام فاستعد للحرب.

* * * * *

- If you wish to be obeyed, don’t ask the impossible.
- إذا أردتُ أن تُطاع ، فأمر بما يُستطاع.

- Ill - gotten gains never prosper.
- المال الحرام لا يدوم.

* * * * *

- Ill weeds grow a pace.
- الأعشاب الضارة تنمو سريعاً.
- سرعان ما تنتشر الأخبار السيئة.

* * * * *

- In a calm sea every man is a pilot.
- كل إنسان رُبان في البحر الهادئ.

* * * * *

- In for a penny, in for a pound.
- من فرَّط في القليل فرط في الكثير.

* * * * *

- In the end things will mend.
- تبيت ناراً تُصبح رماداً.

* * * * *

- In too much dispute, truth is lost.
- إذا كثر الجدل، ضاع الحق.

* * * * *

- It is an ill wind that blows no body any good.
- مصائب قوم عند قوم فوائد.

* * * * *

- It is more by hit than by wit.
- رب رمية من غير رامٍ.

* * * * *

- It takes all sorts to make a world.
- الدنيا أشكال وألوان. (هل أصابعك مثل بعضها؟).

* * * * *

- Judge not for men and things at first sight.
- لا تنخدع بالمظاهر.

* * * * *

- Keep off and give fair words.
- ابعد عن الشر وغنِّ له.

* * * * *

- Learn to creep before you leap.
- تعلم أن تحبو قبل أن تقفز. (اصعد السلم درجة درجة).

* * * * *

- Learn to say before you sing.
- اصعد السلم من أوله.

* * * * *

- Learn wisdom by the follies of others.
- تعلم الحكمة من حماقات الآخرين.

* * * * *

- Let bygones be bygones.
- عفا الله عما سلف. (لا توقظ الفتنة. دع الفتنة نائمة).
- لا تحرك الأشجان (لا تقلب المواجع).

* * * * *

- Liars begin by imposing upon others, but end deceiving themselves .
- يبدأ الكذابون بخداع الآخرين وينتهون بخداع أنفسهم.
- Lies have short legs.
- حبال الكذب قصيرة.

* * * * *

- Lies have short wings.
- حبل الكذب قصير.

* * * * *

- Life has many ups and downs.
- الأيام دول.

* * * * *

- Life is but a span.
- الدنيا صغيرة.

* * * * *

- Like a needle that clothes people and is itself naked.
- كالإبرة تكسو الناس وهي عُريانة.

* * * * *

- Like father, like son.
- من شابه أباه فما ظلم.

* * * * *

- Like fault, like punishment.
- الجزاء من جنس العمل.

* * * * *

- Like mother, like daughter.
- اكفِ القدر على فمه، تطلع البنت لأمها.

* * * * *

- Little knowledge is a dangerous thing.
- قليل من المعرفة شئ خطير.

* * * * *

- Little pigeons can carry great messages.
- لا تستهن بالآخرين. (لكلٍ دَوْرُه في الحياة).
- يضع سره في أضعف خلقه.

* * * * *

- Live and let live.
- حب لأخيك ما تحب لنفسك.

* * * * *

- Live not to eat, but eat to live.
- نحن نأكل لنعيش ولا نعيش لنأكل.

* * * * *

- Long absent, soon forgotten.
- طول الغياب مدعاة للنسيان.

* * * * *

- Look before you leap.
- قَدِّر لرجلك قبل الخطو موضعها.

* * * * *

- Lookers - on see most of the game.

- ما أهون الحرب على النظارة!.

* * * * *

- Lost time is never found again.
- الوقت الذي يمر يستحيل استرجاعه.

* * * * *

- Love can't be forced.
- الحب لا يُقْتَنَص عنوة.

* * * * *

- Love me, love my dog.
- من أحبنى، أَحَبَ ما يخصَنى (متعلقاتي).

* * * * *

- Make the best of both worlds.
- اعمل لدنياك كأنك تعيش أبداً، واعمل لآخرتك كأنك تموت غداً.

* * * * *

- Malice drinks its own poison.
- لا راحة لحسود. الحسود يأكل نفسه كالنار.

* * * * *

- Man proposes, God disposes.
- العبد في التفكير، والرب في التدبير.

* * * * *

- Manners make men.
- الأخلاق تصنع الرجال. (ما أجمل الأخلاق ثوبًا!).

* * * * *

- Many a fine dish has nothing on it .
- كم هي الأطباق الجميلة التي لا تحوى طعامًا.

* * * * *

- Many a good father has but a bad son.
- كم من فاسد يخرج من ظهر العالم.

* * * * *

- Many drops make a shower.
- لا تستهن بالقليل، فأول الغيث قطرة.

* * * * *

- Many hands make light work.
- يد الله مع الجماعة.

* * * * *

- Many kiss the child for the nurse’s sake.
- من أجل الورد يُسقى العليق.

* * * * *

- Many kiss the hand they wish cut off.
- كثيرون يقبلون اليد التي يتمنون بأن تُقْطع.

* * * * *

- Many waters can’t quench love.
- كثرة المياه لا تطفئ نار الحب.

* * * * *

- Measure for measure.
- العين بالعين والسِّن بالسِّن.

* * * * *

- Misfortunes tell us what fortune is.
- المصائب تبرز النعم.

* * * * *

- Money begets money.
- المال يولد المال.

* * * * *

Money is a good servant, but a bad master.

- المال خادم جيد وسيد ردئ.

* * * * *

- Money spent on the brain is never spent in vain.
- المال الذي يُنْفَق على الفكر لا يذهب سُدى.

* * * * *

- Much ado about nothing.
- أسمع ضجيجاً ولا أرى طحناً.

* * * * *

- Much corn lies under the straw that is not seen.
- ماء من تحت تبن.

* * * * *

- Murder will out.
- سينكشف المستور.
- كل شر لابد أن يشيع. (لكل جُرم ميعاد موقوت).

* * * * *

- My house is my castle.
- قصر الرجل بيته.

* * * * *

- Necessity is the mother of invention.
- الحاجة أم الاختراع.

* * * * *

- Necessity knows no laws.
- للضرورة أحكام.

* * * * *

- Need makes the naked man run.
- الحاجة تفتق الحيلة.

* * * * *

- Never cast dirt into that fountain of which you've some time drunk.
- لا تُلْقِ القاذورات في سبيلٍ أو إناء شربت منه يومًا ما.

* * * * *

- Never fry a fish till it is caught.
- لا تستبعد الأحداث. (لا تسبق الأمور).

* * * * *

- Never too old to learn.
- اطلب العلم من المهد إلى اللحد.

* * * * *

- Never trouble trouble till trouble troubles you.
- لا تزعج البلاء إلا بعد أن يزعجك البلاء.

* * * * *

- No flying from fate.
- لا مفر من القدر.

* * * * *

- No gains without pains.
- لا حلاوة بلا نار. يُبنى النجاح على جسر من التعب.

* * * * *

- No larder but has its mice.

- لكل شئ آفة.

* * * * *

- No sweet without sweat.
- لا ورد بلا شوك.

* * * * *

- No wisdom like silence.
- لا حكمة كالصمت.

* * * * *

- None are so deaf as those who won't hear.
- لا حياة لمن تنادى.

* * * * *

- Nothing is good or ill but by comparison.
- الضد يظهر حُسْنَه الضد.

* * * * *

- Nothing is impossible to a willing heart.
- الإرادة تصنع المعجزات (تحطم المستحيل).

* * * * *

- Nothing venture, nothing have.
- يفوز باللذة كل مُغامر.

* * * * *

- Of two disputants, the warmer is generally in the wrong.
- خذوهم بالصوت وإلا غلبوكم.

* * * * *

- Of two evils choose the least.
- اختر أهون الشرين.

* * * * *

- Old habits die hard.
- من شب على شئ، شاب عليه.

* * * * *

- Once bitten, twice shy.
- لا يُلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين.

* * * * *

- One beats the bush, and another catches the birds.
- تكون في يدك وتُقْسَّم لغيرك، رب ساعٍ لقاعد.

* * * * *

- One can not get blood from a stone.
- فاقد الشيء لا يعطيه.

* * * * *

- One man's meat is another man's poison.
- مصائب قوم عند قوم فوائد.

* * * * *

- One today is worth two tomorrow.
- يوم واحد خير من غدَّيْن.

* * * * *

- Opportunity never knocks twice.
- الفرصة لا تقرع الباب مرتين أبداً.

* * * * *

- Out of sight, out of mind.
- البعيد عن العين بعيد عن القلب.

* * * * *

- Out of the frying pan into the fire.
- كالمستجير من الرمضاء (شدة الحر) بالنار.

* * * * *

- Patience is a plaster for all sores.
- الصبر دواء كل داء.

* * * * *

- Patience is bitter, but bears good fruit.
- الصبر مفتاح الفرج.

* * * * *

- Poor men seek meat for their stomach, rich men seek stomach for their meat.
- الفقراء يطلبون اللحم لمعدهم، أما الأغنياء فيطلبون المعد للحمهم.

* * * * *

- Pour not water on a drowned mouse.
- لا يضر الشاة سلخها بعد ذبحها.

* * * * *

- Practise what you preach.
- لا تنه عن خلقٍ وتأتي مثله.

* * * * *

- Procrastination is the thief of time.
- التسويف لص الزمان.

* * * * *

- Put your trust in God, but keep your powder dry.
- "اعقل وتوكل".

* * * * *

- Queen Ann is dead.
- لم تأتِ بجديد.

* * * * *

- Rather death than shame.
- المنية ولا الدنيئة (الدمار لا العار).

* * * * *

- Render to Caesar the things that are Caesar’s.
- اعطِ ما لقيصر لقيصر.

* * * * *

- Repletion banishes intelligence.
- البِطنة تُذهب الفطنة.

* * * * *

- Righteousness exalts a nation.
- البر يُعلى شأن الأمة.

* * * * *

- Rights are never granted, but taken by force.
- وما نيل المطالب بالتمني ::: ولكن تؤخذ الدنيا غلاباً.

* * * * *

- Run like wild fire.
- يسرى كالنار في الهشيم.

* * * * *

- Scratch my back and I’ll scratch yours.
- اسدى معروفاً إلى وسأرد لك الجميل.

* * * * *

- Self is a bad counsellor.
- خاب من استشار نَفْسَه (خالف النَفْسَ).

* * * * *

- Short pleasure, long lament.
- لا لذة في متعة يتبعها ندم.

* * * * *

- Silence gives consent.
- السكوت علامة الرضا.

* * * * *

- Slow to promise, quick to perform.
- كن بطئ الوعد سريع الوفاء.

* * * * *

- Sow the wind and reap the whirlwind.
- ازرع الريح تحصد الزوبعة.

* * * * *

- Spare the rod and spoil the child.
- من أدب ولده رَبِحَه.

* * * * *

- Speech is silver, but silence is gold.
- الكلام من فضة ، ولكن السكوت من ذهب.

* * * * *

- Spend and God will send
- اصرف ما في الجيب يأتيك ما في الغيب.

* * * * *

- Standing pools gather filth.
- البرك الراكدة تجمع الأقذار.

* * * * *

- Starve your dog and he will follow you.
- أجع كلبك يتبعك.

* * * * *

- Still water runs deep.
- تحت السواهي دواهي.

* * * * *

- Strike while the iron is hot.
- اغتنم الفرصة.

* * * * *

- Take no thought for the morrow.
- لا تكترث بالغد!.

* * * * *

- Take the will for the deed.
- إنما الأعمال بالنيات.

* * * * *

- Talk much and err much.
- من كثر كلامه، كثر لغطه (سقطه).

* * * * *

- Tastes differ.
- الناس فيما يعشقون مذاهب.

* * * * *

- The absent party is not so faulty.
- الغائب حجته معه.

* * * * *

- The arrow often hits the shooter.
- من حفر حفرة لأخيه وقع فيها.

* * * * *

- The bane of knowledge is forgetfulness.
- آفة العلم النسيان.

* * * * *

- The busiest man finds the most leisure.
- من كثر عمله، زاد وقت فراغه.

* * * * *

- The cow knows not what her tail is worth till she has lost it.
- لا يُقدر النعمة إلا من حُرم منها.

* * * * *

- The darkest hour is that before dawn.
- "إن مع العسر يسرا".

* * * * *

- The darkest hour is that before the dawn.
- وعسى أن ينبلج الفجر من مهد الظلام.

* * * * *

The dogs bark, but the caravan goes on.

- الكلاب تنبح والقافلة تسير.

* * * * *

- The early bird catches the worm.
- البركة في البكور.

* * * * *

- The exception proves the rule.
- الاستثناء يثبت القاعدة.

* * * * *

- The face is the index of the mind.
- الوجه مرآة الباطن. (سِماهم في وجوههم).

* * * * *

- The fairer the paper the fouler the blot.
- كلما كانت الورقة أنصع بياضاً ، ظهرت البقعة أكثر تلطخاً.
- تتضح الأشياء بضدها.

* * * * *

- The first blow is half the battle.
- الضربة الأولى نصف المعركة.

* * * * *

- The higher up, the greater the fall.
- بقدر الصعود يكون الهبوط.

* * * * *

- The ignoble bird in our land becomes like an eagle.
- إن البُغاث بأرضنا يستنسر.

* * * * *

- The last straw breaks the camel's back.
- القشة التي قصمت ظهر البعير. الشر على كلمة.

* * * * *

- The least said the better.
- خير الكلام ما قل ودل.

* * * * *

- The leopard can not change its spots.
- الطبع يغلب التطبع.

* * * * *

- The longest day has an end.
- لكل شئ نهاية.

* * * * *

- The love of money and the love of learning rarely meet.
- قلما يلتقي حب المال وحب العلم.

* * * * *

- The middle way is the best one.
- خير الأمور الوسط.

* * * * *

- The monkey thinks its own offspring fairest.
- القرد في عين أمه غزال.

* * * * *

- The moon doesn’t heed the barking of dogs.
- لا يضر السماء نبحُ الكلاب.

* * * * *

- The more light a torch gives, the shortest it lasts.
- من أجهد نفسه، قصر أجله. (الاجتهاد هنا فوق الطاقة).

* * * * *

- The more noble, the more humble.
- كلما ازداد الإنسان نبلاً، ازداد تواضعاً.

* * * * *

- The mountain was in labour and produced a mouse.
- تمخض الجبل فولد فأراً.

* * * * *

- The pitcher goes to the well once too often.
- ليس كل مرة تسلم الجرة.

* * * * *

- The proof of the pudding is in the eating.
- الماء يكذب الغطاس.
- عند الامتحان يُكرم المرء أو يُهان.

* * * * *

- The rotten apple injures its neighbors.
- التفاحة الفاسدة تفسد جارتها.

* * * * *

- The scalded dog fears cold water.
- اللديغ يخشى جرة الحبل.

* * * * *

- The shortest answer is doing.
- خير الكلام ما قل ودل.

* * * * *

- The sooner the better, delay is a fetter.
- خير البر عاجله.

* * * * *

- The stream can’t rise above its resource.
- لا تعلو العين على الحاجب.

* * * * *

- The tongue of idle persons is never.
- كم هي حادة لاذعة ألسنة البطالين الكسالى.

* * * * *

- The wind can’t be caught in a net.
- لا تضيع جهودك سُدى. (أتصيد الرياح في شبكة**!**).
- لا تجرِ وراء المستحيل (لا تحرق البحر، فلا جدوى من ذلك).

* * * * *

- The work shows the workman.
- الأعمال مرآة أصحابها.

* * * * *

- There is a time for all things.
- الأمور مرهونة بأوقاتها.

* * * * *

- There is many a slip twixt cup and lip.
- تكون في فمك وتُقْسَّم لغيرك.

* * * * *

- There is many a true word spoken in jest.
- رب مَزْحٍ في غَوْرِه جِدّ.

* * * * *

- There is no better looking glass than an old friend.

- المؤمن مرآة أخيه.

* * * * *

- There is no fire without smoke.
- لا نار بلا دخان.

* * * * *

- There is no rose without a thorn.
- لا ورد بلا شوك.

* * * * *

- There is no smoke without fire.
- لا دُخان بلا نار.

* * * * *

- They must hunger in winter that will not work in summer.
- من لم يعمل في الدنيا، لن يكسب الآخرة.

* * * * *

- They that live longest see most.
- ومن يَعِشْ يرَ!.

* * * * *

- Those who live in glass houses must not throw others with stones.
- من كان بيته من زجاج فلا يرشق الناس بالحجارة.

* * * * *

- Those who wear the shoe know best where it pinches.
- صاحب البيت أدرى بالذي فيه.
- Time and tide wait for no man.
- الفُرص تمر مر السحاب.

* * * * *

- Time cures all things.
- الزمن دواء لكل داء.
- يداوى الزمن العلل.

* * * * *

- Time is money.
- الوقت ثروة.

* * * * *

- Time tries all.
- الأيام بيننا.

* * * * *

- Tit for tat.
- هذه بتلك. واحدة بواحدة. كما تدين تدان.

* * * * *

- To add fuel to the fire.
- زاد في الطين بله ، جاء يكحلها أعماها.

* * * * *

- To break one's head and bring a blaster.
- يقتل القتيل ويمشى في جنازته.

* * * * *

- To buy a pig in a poke.
- يشترى سمكاً في ماء.

* * * * *

- To kill two birds with a stone.
- يضرب عصفورين بحجر.

* * * * *

- To know every thing is to know nothing.
- من يَدَّعِى معرفة كل شئ لا يعرف شيئاً.

* * * * *

- To live from hand to mouth.
- يعيش عيشة الكفاف (اليوم بيومه).

* * * * *

- To lock the stable-door after the horse is stolen.
- بعد فوات الأوان، (بعد خراب مالطة).

* * * * *

- To make hay while the sun shines.
- إذا هبت رياحك فاغتنمها.

* * * * *

- To strain at a gnat and swallow a camel.
- كم من يتشددون في الصغائر ويرتكبون الكبائر.

* * * * *

- To will is to can.
- إذا صدق العزم وضح السبيل.

* * * * *

- Too many cooks spoil the broth.
- من كثرة الملاحين غرقت السفينة.
- من كثرة الطباخين احترقت الطبخة.

* * * * *

- Too swift arrives as tardy as too slow.

- ما زاد عن حده، انقلب إلى ضده.
- في العجلة الندامة.
- Truth is stranger than fiction.
- الحقيقة أغرب من الخيال.

* * * * *

- Two are never satisfied: a seeker after knowledge and a seeker after wealth.
- إثنان لا يشبعان: طالب علم وطالب مال.

* * * * *

- Two blacks don't make a white.
- فاقد الشيء لا يعطيه.
- الشر لا يلد إلا الشر.

* * * * *

- Two heads are better than one.
- المرء قليل بنفسه ، كثير بإخوانه.

* * * * *

- Two heads are better than one.
- يد الله مع الجماعة، (الاتحاد قوة).

* * * * *

- Union is strength.
- الاتحاد قوة.

* * * * *

- Wake not a sleeping lion.
- لا توقظ أسداً نائماً.

* * * * *

- Walls have ears.
- للجدران آذان.

* * * * *

- Waste not, want not.
- من حذر الإسراف، أَمِن الفاقة.

* * * * *

- Watched pot never boils.
- ساعات الانتظار طويلة.

* * * * *

- We know not what is good until we have lost it.
- لا تعرف قيمة الشيء إلا إذا فقدته.

* * * * *

- We never know the value of water till the well is dry.
- الأشياء بضدها تُعْرَفُ، "لا نعرف قيمة الماء إلا إذا جف البئر".

* * * * *

- We shall see what we shall see.
- من كُتِبَ له شئٌ رآه.

* * * * *

- Wealth is nothing without health.
- الثروة بلا صحة عدم.

* * * * *

- Well begun is half done.
- إذا حَسُنَت البداية انتصف المشوار.
- من أحسن البداية قطع نصف الطريق.

* * * * *

- Well begun is half done.
- من أحسن البداية قطع نصف الطريق.

* * * * *

- What can not be cured, must be endured.
- ما لا يمكن علاجه يتعين احتماله.

* * * * *

- What is done by night appears by day.
- ستنكشف السرائر إنْ عاجلاً أو آجلاً.
- ما من مكتوم إلا وسيعلن.

* * * * *

- What is learnt young is hard to lose.
- التعليم في الصغر كالنقش على الحجر.

* * * * *

- What is lost is lost.
- ما ضاع فات. (لا تأسَ على ما فات).

* * * * *

- What the eye doesn’t see the heart doesn’t grieve.
- ما لا تراه العين لا يأسى عليه الفؤاد.

* * * * *

- What the heart thinks the tongue clings.
- من فضلة القلب يتكلم اللسان.

* * * * *

- What the heart thinks the tongue speaks.
- اللسان رسول القلب.

* * * * *

- What we do willingly is easy.
- أَحِّبْ العمل يسهل عليك.

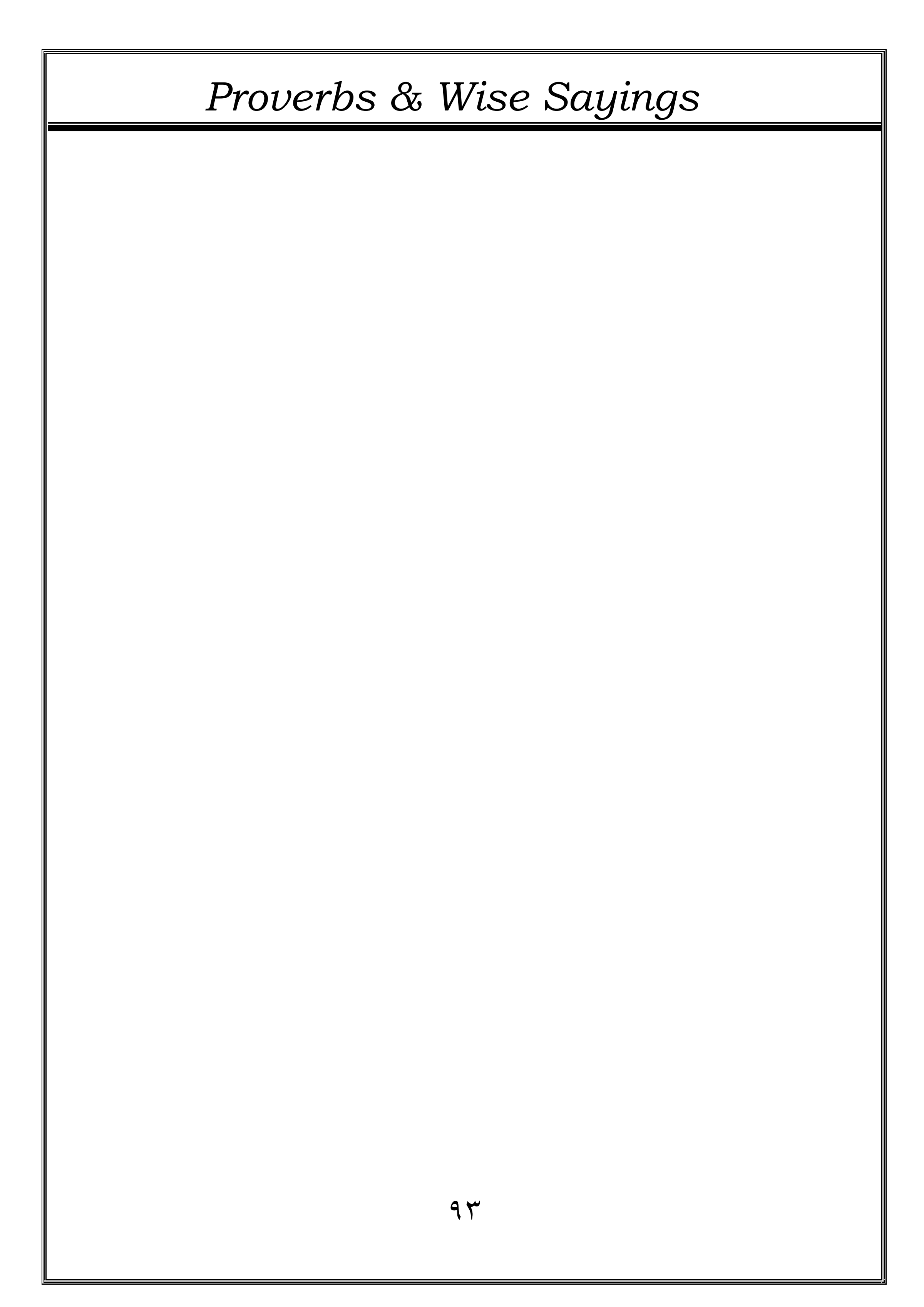
* * * * *

- What will be, will be.
- ما قُدِّر يكون.

* * * * *

- What’s bred in the bone will come out in the flesh.
- "كل إناء بما فيه ينضح".

* * * * *



- When an ass kicks you, never tell it.
- إذا بُليتم فاستتروا.

* * * * *

- When at Rome, do as the Romans do.
- إذا كنت في قوم فاحلب في إنائهم.

* * * * *

- When children stand quiet, they have done some harm.
- عندما يقف الطفل صامتاً فقد ارتكب خطأً.

* * * * *

- When the cat is away, the mice will play.
- إنْ غاب القط، العب يا فأر!.

* * * * *

- When the fox preaches, take care of your geese.
- عندما تعظ الشياطين ، فاحترس من الخطر.

* * * * *

- When there's a will, there's a way.
- الإرادة تصنع المعجزات.

* * * * *

- Where the carcass is, the ravens will gather.
- حيث تكون الجثة فهناك تجتمع النسور.

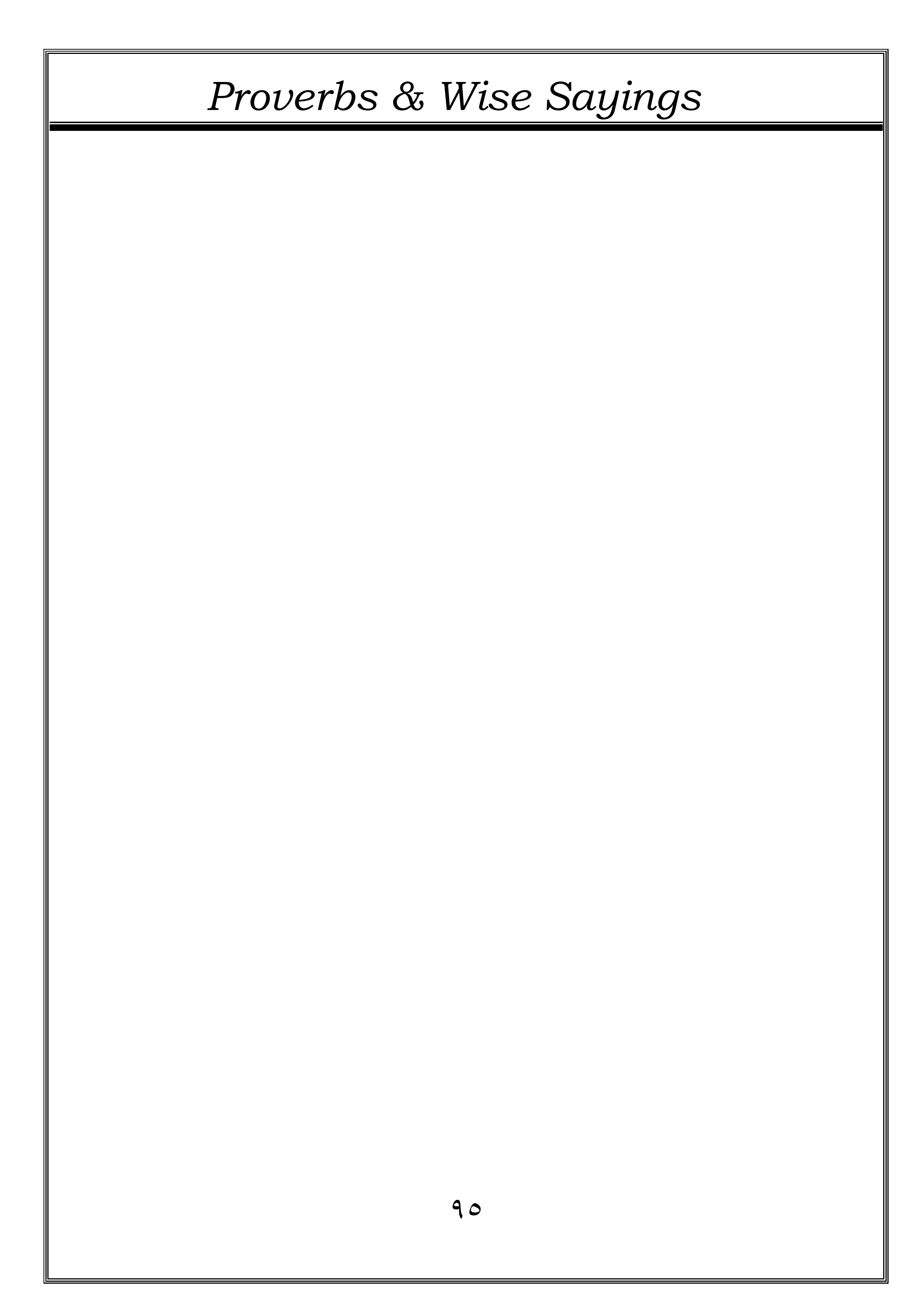
* * * * *

- Where the deer is slain some of her blood will lie.
- البعرة تدل على البعير والقدم يدل على المسير.

* * * * *

- While the word is in your mouth it is your own; when it is once spoken it is anothers
- لسانك حصانك إن صنته صانك وإن أهنته أهانك.

* * * * *



- While there is life there is hope.
- لا يأس مع الحياة.

* * * * *

- Who breaks, pays.
- من يأمر يدفع.

* * * * *

- Who chatters to you, will chatter of you.
- من يغتب لك ، يغتب عليك.

* * * * *

- Who gives not thanks to man, gives not thanks to God.
- من لا يشكر الناس لا يشكر الله.

* * * * *

- Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.
- مَنْ لم يتذوق طعم المرارة لم يعرف طعم الحلاوة.

* * * * *

- Who keeps company with the wolf, will learn howle.
- من عاشر قوماً ، صار منهم، (من يصاحب الذئب سيتعلم العواء).

* * * * *

- Women laugh when they can and weep when they will.
- النساء يضحكن عندما يستطعن ، ويبكين عندما يردن.

* * * * *

- Words bind men.
- يُربط الرجل بلسانه.

* * * * *

- Words cut more than swords.
- وخز اللسان أحد من وخز السِنان.

* * * * *

- You can take a horse to the water, but you can't make him drink.

- "إنك لا تهدى من أحببت".

* * * * *

- You cannot run with the hare and hunt with the hounds.
- ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه.
- صاحب بالين كذاب.

* * * * *

- You cannot touch pitch and keep your hands clean.
- من جاور الحداد اكتوى بناره. مخالطة الأشرار مجلبة للشبهات.

* * * * *

- You find fault with a fat goose.
- لا تعدم الحسناء ذاماً (لم يجد في الورد عيباً فقال له يا أحمر الخدين).

* * * * *

- You look for a needle in a sack of hay.
- أنت كالناقش على الماء. تبحث عن إبرة في كوم قش.

* * * * *

- You may not expect a good whelp from an ill dog.
- إنك لا تجني من الشوك العنب.

* * * * *

- Zeal without knowledge is a runaway horse.
- الحماسة بلا معرفة جواد جامح.

* * * * *

- Zeal without knowledge is fire without light.
- الحماس بلا معرفة نار بلا ضياء.

* * * * *

صدر للمؤلف

1- *Journalistic Expressions in the Jargon of press.*
(تعبيرات صحفية في لغة الصحافة)

2- *The most famous American Idioms.*
(أشهر المصطلحات الأمريكية)

3- *A Dictionary of Famous Abbreviations.*
(قاموس المختصرات الشهيرة)

4- *Famous proverbs & wise sayings.*
(حكم وأمثال مشهور)

5- *Famous Terms & Expressions in Human Development.*
(مصطلحات وتعبيرات شهيرة في التنمية البشرية)

6- *Famous Islamic Terms & Expressions.*
(مصطلحات وتعبيرات إسلامية شهيرة)

* * * * *

Contents